Le Tremplin
Centre pour personnes immigrantes et leurs familles

JOURNAL LE TREMPLIN
Février 2014

Causeries pour les femmes immigrantes

Un partenariat avec Connexion Emploi ressources femmes

Le 17 février dernier, Connexion Emploi ressources femmes et Le Tremplin ont conjugué leurs efforts pour informer les nouveaux arrivants sur les normes du travail, le système scolaire québécois et les équivalences de diplômes.

C'est dans une ambiance des plus conviviales que les 18 participants, originaires de 10 pays différents, se sont réunis au Tremplin pour se pencher sur ces thèmes cruciaux pour leur intégration, en commençant par les normes du travail. « Beaucoup de participants étaient surpris de constater l'étendue de leurs droits, notamment quant aux horaires de travail, aux congés parentaux et à la protection qu'ils peuvent avoir en cas d'accident de travail », indique Céline Montesinos, directrice de Connexion Emploi et coanimatrice de l'activité.

L'information sur les caractéristiques du système scolaire québécois et sur les équivalences de diplômes s'est aussi avérée fort utile. « Ces occasions d'échange permettent d'atténuer des frustrations que vivent plusieurs personnes immigrantes en voyant que leur diplôme étranger ne leur offre pas les mêmes possibilités de carrière que dans leur pays d'origine. Mieux comprendre comment s'y retrouver, et surtout, quelles sont les avenues qui s'offrent à eux permet de dépasser ce mécontentement et d'aller de l'avant », affirme Nicole Gouin, intervenante au Tremplin et coanimatrice de l'atelier.

Sur la photo :

Céline Montesinos, directrice de l'organisme Connexion Emploi ressources femmes, et Guillaume Boivin, coordonnateur du Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles

Cette activité s'inscrit dans le cadre d'une série de 6 causeries portant sur le marché de l'emploi au Québec visant plus particulièrement les femmes immigrantes. Les thèmes abordés, qui vont des pièges à éviter pour réussir son intégration, à l'histoire des femmes du Québec, en passant par la conciliation travail-famille, remportent beaucoup de succès auprès des personnes immigrantes de Lévis. « Ce qui est frappant, c'est de voir que tous les participants, qu'ils soient arrivés au Québec depuis à peine quelques mois ou depuis déjà quelques années, apprennent beaucoup lors de ces ateliers. En effet, durant leurs premières démarches d'installation, les recherches de logement et d'emploi retiennent souvent toute leur attention. Ce n'est que plus tard, une fois les premières préoccupations passées, que ces informations leur sont vraiment utiles », explique Mme Montesinos.

Les causeries ont également pour objectif de briser l'isolement vécu par les personnes immigrantes. « Ça fait vraiment du bien de pouvoir partager avec d'autres personnes qui vivent des choses semblables à nous », témoigne Mathilde (nom fictif). « Ce genre d'activités aide beaucoup les nouveaux arrivants à reconstruire leur réseau. »

Merci à notre partenaire :

connexion ressources femmes emploi

SOMMAIRE

Connexion Emploi, partenaire du Tremplin 1

Le Tremplin dans le Journal de Lévis 2

Témoignage : *Le Tremplin donne le sourire* 3

Nouvelles du Tremplin 4
Compte rendu de la réunion du CA du 18 février 4
5 nouvelles stagiaires au Tremplin 4
Grille tarifaire – Journal Le Tremplin 5

Mois de l'Histoire des Noirs 6-7

Parcours de vie – Elhadji Mamadou Diarra 8

Chronique culturelle – Le Sénégal 9

Activités à venir 10
Causeries pour les femmes immigrantes (janv. à mars) 10
Cuisine du monde : la France (22 févr.) 11
Causerie sur les impôts (27 févr.) 11
Initiation au ski de fond (15 mars) 12
Formation offerte aux bénévoles du Tremplin (29 mars) 12

Dernières activités 13
Dîner du temps des fêtes (14 déc.) 13
Causerie : Historique des femmes au Québec (9 janv.) 14
Causerie : Portrait du marché du travail (22 janv.) 14
Causerie : Pièges à éviter (4 févr.) 15

Activités régulières 16
Aide aux devoirs 16
Jumelage 16
Ateliers de français (les jeudis de 16h à 18h) 17

Être membre au Tremplin 18

Actualités 19
Le Carnaval de Québec 19
Fêtes célébrées autour du monde en février 20-21

Informations utiles 22
Éconologis 22
Projet « Langue d'ici pour tous » 23

Côté emploi 24

Petites annonces 25-26
Répit proches aidants : urgent besoin de bénévoles 26
Publier dans le Journal Le Tremplin 26

Services du Tremplin 27

Équipe du Journal 28

WWW.JOURNALDELEVIS.COM 09

Société

La saveur du temps des fêtes

Synonyme de rassemblements et de festivités, le temps des Fêtes a donné lieu à un beau choc des cultures le 14 décembre dernier à l'école Guillaume-Couture alors que différentes familles immigrantes nouvellement arrivées à Lévis partageaient un repas collectif aux saveurs et coutumes variées.

raphaël lavoie
@journaldelevis.com

L'événement organisé par le Tremplin, organisme lévisien d'accompagnement aux personnes immigrantes, aura attiré près de cinquante personnes, mais, avant tout, un amalgame de cultures. L'activité aura donc permis aux nouveaux arrivants de s'initier aux coutumes culinaires d'ailleurs et, par le fait même, de prendre contact avec d'autres familles qui vivront elles aussi un premier Noël québécois.

« C'est une belle activité où tout le monde a l'impression d'être en famille. [...] Chaque personne amène un plat typique de son pays et on partage », a présenté Guillaume Boivin, coordonnateur du Tremplin.

Le dîner, qui en est à sa deuxième édition, est d'autant plus un essentiel du temps des Fêtes pour les personnes immigrantes de Lévis puisqu'en arrivant dans un nouveau pays, le réseautage devient essentiel, surtout à cette période de l'année où le mal du pays peut s'intensifier.

« Quand on change de pays, on ne vient pas avec sa famille élargie, ses amis et le temps des Fêtes, c'est justement une période où on se sent tout seuls et qu'on a besoin d'être avec du monde pour ne pas avoir trop de nostalgie de son pays », a fait valoir M. Boivin.

Ainsi, entre deux bouchées de pois chiches au porc de Cuba ou encore de pâté à la viande québécois, des liens pouvaient se tisser entre les différents participants qui partageaient bien plus que de la nourriture.

« Ça permet aux gens de venir socialiser ensemble et de rencontrer des gens qui viennent d'un peu partout, des gens d'ici et d'ailleurs. Ils voient aussi comment la dynamique de Noël s'inscrit dans un processus d'intégration, parce que ce n'est pas vécu de la même façon dans toutes les sociétés du monde », a mis de l'avant Elhadji Mamadou Diarra, président du conseil d'administration du Tremplin.

En ce sens, pour les nouveaux arrivants rencontrés sur place, un premier Noël canadien s'avère souvent un processus de découverte, où les traditions du pays d'origine finissent par se mêler à celles d'ici.

« On essaie toujours de nous intégrer, même si on garde des choses de chez nous. On essaie de voir comment les gens fêtent, ce qu'ils mangent. Je pense que c'est une des façons les plus vites de s'intégrer. Ce n'est pas seulement la langue », a expliqué Eduardo, d'origine mexicaine, mais qui arrive d'un passage de trois ans au Panama avec sa femme Cecilia et leurs deux enfants.

Même 18 ans après l'arrivée au pays, les Fêtes demeurent métissées, à mi-chemin entre la culture d'accueil et celle de ses parents, comme l'explique M. Diarra, qui dit à la blague avoir obtenu sa « majorité québécoise ».

« Il faut s'intégrer. On dit qu'à Rome, il faut faire comme les Romains, donc c'est à peu près la même chose, mais sans perdre notre culture. J'ai une philosophie, il faut être comme un arbre, bras tendus, mains ouvertes. L'arbre est enraciné dans ses valeurs fondamentales, mais il s'adapte à toutes les saisons », a amené le dirigeant du Tremplin.

Pour plus d'articles à saveur du temps des Fêtes, visitez notre page web au www.journaldelevis.com.

Consultez ce bel article portant sur le dîner du temps des fêtes, organisé par Le Tremplin en décembre dernier. L'article est paru le 25 décembre 2013 dans le Journal de Lévis : http://journaldelevis.com/parutions/jdl/v13-n13-25-12-13/index.html (page 9).

Le Tremplin donne le sourire aux nouveaux arrivants

Changer de ville, quitter son pays, sortir de son continent, découvrir l'étrangeté d'une vie à l'étranger nécessite du courage et une grande motivation. L'expatriation est, pour certains, le tremplin qui les projette dans une autre dimension. Vivre ailleurs, loin de ses repères, de sa langue et de ses proches nécessite un sens de l'adaptation qui, bien davantage qu'une qualité, devient une façon de vivre. On s'habitue aux nouveaux usages, aux nouvelles lois, c'est la règle du jeu tant que l'on fait durer l'expérience. On s'y fait sans s'y faire, car on vit sur une échelle de temps temporaire. L'expatriation fait relativiser et devenir plus tolérant, plus souple. On sent que l'on a une expérience plus aisée de la vie locale, la politique ne nous touche pas, au contraire on développe toute la candeur nécessaire pour s'émerveiller face aux nouvelles coutumes, aux nouvelles traditions, aux différences. On mène une double vie, à la fois ici et là-bas, dans le pays d'élection et celui d'origine. On vit physiquement dans l'un, tout en restant présent dans l'autre, du moins virtuellement. La langue, la nostalgie, notre culture, bref, ce qui fait de nous une spécificité dans le pays d'accueil, nous pousse vers l'isolement au point de ne plus savoir par où commencer dans cette nouvelle vie, ce nouveau statut, celui d'immigrant. Aussi solide que peut être notre motivation, on peut très rapidement se sentir désorienté, désappointé, voire découragé.

Heureusement, pour ne pas s'y perdre dans cette aventure, il existe des organismes tels que Le Tremplin qui vous tiendront par la main. Des organismes dans lesquels s'impliquent une formidable équipe de bénévoles, ces hommes et ces femmes dévoués qui font la fierté non seulement de leur organisme, ou de toute une ville, mais aussi de l'humain que nous sommes. Ils sont la preuve vivante que l'être humain est capable de rendre notre planète meilleure lorsqu'il agit avec le cœur, lorsqu'il accepte, pense au bien-être et à intégrer l'autre, l'étranger, dans son environnement. L'humanisme des bénévoles du Tremplin brille à travers leurs visages et s'exprime en acte dans leurs façons d'accompagner ceux qui, au quotidien, ont recours à leurs services. La gentillesse, la disponibilité, et surtout, le sourire de ces âmes dévouées à la cause des immigrants met toute suite en confiance et donne aux nouveaux arrivants le sentiment d'être chez soi.

Une fois que vous entrez dans les locaux du Tremplin, ses bénévoles vous donnent toute suite l'impression d'être vos « aides-porteur » de fardeau. Ils transforment, par leurs conseils et leur extrême gentillesse, ce que vous pensiez impossible au possible, votre désespoir à l'espoir et votre pessimisme à l'optimisme. La grande force du Tremplin réside dans sa capacité à mettre un sourire sur chaque visage. Mettre un sourire sur des visages attristés par le chômage, mettre un sourire sur des visages éprouvés par les tracasseries administratives, mettre un sourire sur ces visages découragés par les épreuves de la nouvelle vie à Lévis est le défi majeur de ses bénévoles.

Le Tremplin est la connexion qui permet aux nouveaux arrivants de la ville de Lévis, comme moi, la création d'un réseau. C'est cette connexion qui m'a permis de comprendre le fonctionnement administratif et du milieu professionnel au Québec. Le Tremplin m'a permis de comprendre la culture québécoise, de comprendre comment mieux appréhender les Québécois et les Québécoises. Les différents ateliers ou séminaires qu'organise Le Tremplin sont une véritable pépite d'or pour tout nouvel arrivant à Lévis ou au Québec en général. Car sans ces séminaires d'informations sur le logement, l'emploi, la culture et l'administration, combien de temps faudrait-il à des immigrants comme moi pour comprendre et mieux saisir la culture et le fonctionnement du Québec?

Une intégration réussie dans la région de Chaudière-Appalaches passe nécessairement par Le Tremplin et son équipe, ses stagiaires et ses bénévoles, par l'aide des femmes et des hommes qui sont dévoués corps et âme au bénévolat, à l'intégration des immigrants à Lévis, au Québec et au Canada. Merci de faire honneur à l'humanité!

Alain Serge Ango

Auteur de l'ouvrage *La chasse au Blanc : le revers de la médaille*, paru aux éditions Edilivre, France, 2012.

Nouvelles du Tremplin

Compte rendu de la réunion du conseil d'administration

Le 18 février dernier

Voici quelques éléments clés discutés lors de la réunion du CA du 18 février 2014. **Nous vous invitons à nous faire part de vos commentaires et appréciations**, par exemple en nous écrivant vos réactions à des évènements passés ou en nous suggérant des points qui pourraient, selon vous, être discutés à la prochaine rencontre du CA. Cet organisme est le vôtre, vous y avez droit de parole, et votre opinion compte pour beaucoup! Notez que, puisque l'ordre du jour de ces rencontres n'est produit que quelques jours avant celles-ci, nous ne pourrons le publier dans le Journal Le Tremplin, tel que mentionné dans la dernière édition du Journal.

- **Cibles du MICC** : Suite à l'entrée en vigueur du Programme *Réussir l'Intégration*, un programme de financement du Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC), une cible de clientèle a été attribuée au Tremplin, en fonction de laquelle est déterminé le financement reçu en vertu de ce programme. Or, depuis les dernières années, la clientèle du Tremplin connaît une augmentation marquée. Cette année, après 6 mois seulement, Le Tremplin a en effet déjà pratiquement atteint les cibles fixées sur un an par le Ministère. Suivant l'évolution des demandes, des démarches pourront être entreprises auprès du MICC pour faire valoir cette situation.

- **Financement** : Le CA a approuvé, par voie de résolution, deux demandes d'aide financière présentées par le coordonnateur, l'une à Citoyenneté et Immigration Canada en vertu du programme *Inter-Action*, volet Activités, l'autre à la Corporation d'aide financière aux organismes de Lévis (CAFOL) via le Fonds de formation.

- **Représentation** : Le 7 février dernier, Elhadji Mamadou Diarra, président du Tremplin, était invité par le maire de Lévis, M. Gilles Lehouillier, à un cocktail d'accueil offert en l'honneur des étudiants internationaux qui ont choisi Lévis comme lieu d'apprentissage. Cette soirée a été l'occasion de rencontrer les étudiants du Cégep de Lévis-Lauzon et de l'UQAR, des représentants de la Ville de Lévis et du MICC. Le CA remercie la Ville de Lévis de cette invitation.

- **Comité publicité** : Le comité, formé de Michel Rompré, vice-président, Diane Deguire, trésorière, et Guillaume Boivin, coordonnateur, a déposé au CA une Grille tarifaire destinée aux entreprises désirant faire la parution d'offres d'emploi dans le Journal Le Tremplin. La grille a été adoptée et entre en vigueur dès maintenant. Elle est présentée à la page suivante.

5 nouvelles stagiaires au Tremplin

Le conseil d'administration souhaite la bienvenue aux 5 nouvelles stagiaires qui travailleront au sein de l'équipe pour la session hiver-printemps 2014. Marie-Claude Fortier-Julien, Chloé Dupont, Laurence Lefebvre-Beaulieu, Marie-Eve Letendre-Veilleux et Anaëlla Njanga-Camille nous donneront un coup de main dans la réalisation de nos différentes tâches, notamment dans l'organisation d'activités de rapprochement interculturel, le soutien administratif, l'aide à l'installation des nouveaux arrivants à Lévis, la rédaction du Journal Le Tremplin et les publications sur les réseaux sociaux.

Journal Le Tremplin

Grille tarifaire destinée aux entreprises pour la publication d'offres d'emploi

OBNL et particuliers : s'informer des tarifs avantageux auprès de la direction.

	1 parution	3 parutions	6 parutions	12 parutions
1/8 page	25$	70$	125$	225$
1/4 page	50$	125$	225$	X
1/2 page	100$	225$	X	X
1 page*	200$	X	X	X

**Maximum de 3 parutions par année pour ce format.*

Membres corporatifs :

- L'adhésion comme membre corporatif coûte 25$ et donne un rabais de 25$ applicable une fois à une publication d'offre d'emploi.
- À votre adhésion comme membre corporatif, votre entreprise est mentionnée dans le Journal Le Tremplin dans la section *Être membre au Tremplin*, sous la rubrique *Bienvenue aux nouveaux membres*. Elle sera également mentionnée dans le rapport annuel de l'organisme.
- À titre de membre corporatif du Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles, vous projetez l'image d'une entreprise socialement engagée. De plus, vous favorisez et participez à l'intégration sociale et économique des nouveaux arrivants.

Visibilité :

- Le Journal Le Tremplin est diffusé auprès de plus de 600 contacts électroniques et distribué en 50 exemplaires dans différents organismes, entreprises et CLSC de Lévis.
- Le Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles, rejoint chaque année par ses services plus de 1000 personnes différentes provenant de 72 pays différents.

***Réserves** : toute parution se fait sous toute réserve de l'espace disponible, et Le Tremplin se réserve le droit de refuser certains articles.*

Le Mois de l'Histoire des Noirs, une trace intemporelle

« Aucun de nous, en agissant seul, ne peut atteindre le succès. »

C'est sur cet extrait du premier discours de Nelson Mandela à titre de président de la République d'Afrique du Sud, en 1994, que s'est ouvert cette année la 23e édition du Mois de l'histoire des Noirs. Chaque année, en février, cet évènement souligne la contribution des communautés noires au développement de la société québécoise et rend hommage à des personnalités reconnues pour leur engagement à faire du Québec une société dynamique, ouverte et inclusive[1].

Le Tremplin est fier de s'associer à cet évènement, dans le cadre duquel il nous fait plaisir d'inaugurer deux nouvelles sections au Journal Le Tremplin, en pages 8 et 9 de la présente édition. *Parcours de vie* souligne l'apport positif de l'immigration à Lévis en présentant le parcours d'une personne immigrante et sa contribution à sa société d'accueil. *Chronique culturelle* présentera une capsule d'information sur le pays d'origine de membres et sympathisants du Tremplin. À l'occasion du Mois de l'histoire des Noirs, vous pourrez donc lire ce mois-ci le parcours d'Elhadji Mamadou Diarra, président du conseil d'administration du Tremplin, et une capsule d'information sur le Sénégal, son pays d'origine.

D'où vient le Mois de l'Histoire des Noirs?

Cette célébration prend sa source aux États-Unis, en 1926, instiguée par le Dr. Carter G. Woodson. Il s'est d'abord agi d'une seule semaine : la *Negro History Week*. En hommage au mois d'anniversaire de deux grands abolitionnistes, Frederick Douglas et le président Abraham Lincoln, qui prononça son discours d'abolition de l'esclavage le 28 août 1865, c'est lors du bicentenaire des États-Unis, en 1976, que la commémoration est passée d'une semaine à un mois.

Qu'est-ce que le Mois de l'Histoire des Noirs dans le monde?

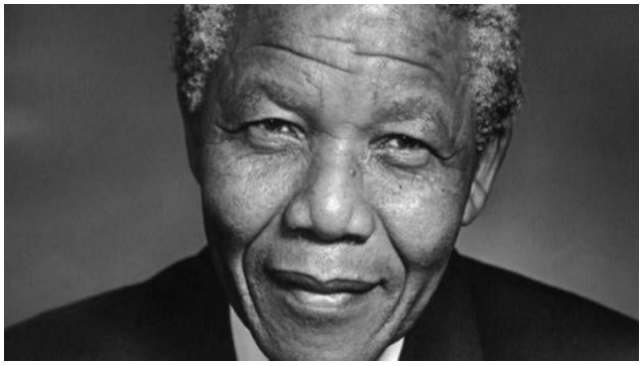
Les communautés noires d'Afrique, d'Amérique du Nord, d'Amérique latine et des Caraïbes jouent les interfaces de communication pour véhiculer et signifier au Monde l'essence de son passé culturel et des bribes de son histoire recomposée. Par le biais d'expositions photographiques ou picturales, de campagnes marketing pour la lutte contre l'anémie, de spectacles musicaux, à l'image de la comédie musicale réinterprétée de Gershwin *Porgy and Bess*, de scènes d'humoristes, de jams, de défis sportifs, de ciné-causeries, de ballets, de monologues, le Mois des Noirs s'achalande comme une trainée de poussières d'étoiles, illustrant des talents variés.

Aux États-Unis, jusque dans les universités telles que l'Université d'Arizona, on organise ces festivités de manière académique avec une portée qui n'est plus à prouver. Au Québec, c'est depuis que l'Assemblée nationale a adopté, en novembre 2006, le projet de loi qui reconnaît le mois de février comme étant celui de l'Histoire des Noirs que cet évènement est célébré. L'évènement connaît un succès mérité et constitue un pas de plus vers l'instruction de l'histoire africaine et vers la sensibilisation à la diversité ethnoculturelle.

---

[1] *Tiré d'un communiqué du Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles : http://www.micc.gouv.qc.ca/fr/presse/communiques/com20140122.html.*

Souvenons-nous de Nelson Mandela



Nelson Mandela entre au Congrès national africain (ANC) en 1944, afin de lutter contre la domination politique de la minorité blanche et la ségrégation raciale menée par celle-ci. À partir de 1948, devenu avocat, il participe à la lutte non violente contre les lois de l'Apartheid, mises en place par le gouvernement du Parti national.

Le 5 août 1962, il est arrêté par la police sud-africaine, puis condamné à la prison et aux travaux forcés à perpétuité. Dès lors, il devient un symbole de la lutte pour l'égalité raciale et bénéficie d'un soutien international croissant.

Après 27 années d'emprisonnement dans des conditions souvent très dures, et après avoir refusé d'être libéré pour rester en cohérence avec ses convictions, Mandela est relâché le 11 février 1990. S'inspirant alors de la pensée ubuntu dans laquelle il a été élevé, il soutient la réconciliation et la négociation avec le gouvernement du président Frederik de Klerk. En 1993, il reçoit, avec ce dernier, le prix Nobel de la paix pour avoir conjointement et pacifiquement mis fin au régime de l'apartheid et jeté les bases d'une nouvelle Afrique du Sud démocratique.

Élu président en 1994, il mène une politique de réconciliation nationale entre Noirs et Blancs. Après un unique mandat, il se retire de la vie politique active, mais continue à soutenir publiquement le Congrès national africain tout en condamnant ses dérives. Impliqué par la suite dans plusieurs associations de lutte contre la pauvreté ou le sida, élevé au rang de patrimoine commun de l'humanité, il demeure jusqu'à son dernier jour une personnalité mondialement écoutée au sujet des droits de l'homme et est salué comme le père d'une Afrique du Sud multiraciale et pleinement démocratique[2].

Collaboration de Anaëlla Njanga-Camille
Stagiaire en relations publiques

Mot du président

L'année 2014 est bien amorcée au Tremplin. Il vous suffira de parcourir le présent journal pour découvrir toute l'effervescence.

Je félicite au passage notre coordonnateur et sa conjointe qui sont les heureux parents du jeune Matteo.

Je profite de cette chronique pour rendre hommage aux hommes et aux femmes noirs qui participent au développement économique, social et culturel de Lévis et du Québec. Ils font de leur mieux jour après jour pour bâtir une société dynamique, ouverte et inclusive. De plus, je veux rendre un vibrant hommage à un homme d'une qualité exceptionnelle. Je me rappellerai toujours de ce 11 février 1990, j'étais adolescent à Dakar. Je venais de remporter mon tout premier prix à la course à pied. Ce jour marqua une ère nouvelle. Pas parce que j'ai gagné un prix. Non, voyons! Parce que Nelson Mandela venait de sortir de prison après 27 ans derrière les barreaux. Il a toujours été un maître-penseur pour moi. Les réalisations de ce grand homme sont un témoignage de son idéal d'un monde empreint de justice, d'équité et de respect. Je dédie cette chronique en sa mémoire.

Elhadji Mamadou Diarra

---

[2] *Parcours de Nelson Mandela extrait de : http://fr.wikipedia.org/wiki/Nelson_Mandela.*

Parcours de vie :
Elhadji Mamadou Diarra, président du Tremplin

Propos recueillis par Anaëlla Njanga-Camille, stagiaire en relations publiques

Né dans la capitale du Sénégal, Dakar, et fort d'une expérience africaine formatrice dans laquelle il puise ses ressources, Elhadji nous relate son parcours, en remerciant par la même occasion l'équipe du Tremplin pour cette rétrospective.

« J'ai étudié dans une école d'un village de la région de Kaolack, au Sénégal. Pendant mes temps libres, je travaillais dans cette région du bassin arachidier du Sénégal. Nous avons beaucoup de ressources dans ses bassins. J'ai des souvenirs intéressants du Sénégal, et ces souvenirs font de moi, comme qui dirait, un arbre qui puise sa nourriture du sol. Oui, je me plonge dans mes racines, et je m'en sers comme d'une force. »

Aujourd'hui, force est de constater la fierté qui envahit Elhadji lorsqu'il nous parle de son parcours à la suite de son arrivée au Canada. **« Mon père, c'est mon modèle, il s'est battu pour arriver là où il voulait »**, dit-il fièrement, les yeux rivés vers l'horizon et brillants d'émotion. Pour lui, il est essentiel de se rappeler qu'arriver là où il est a été le fruit d'un effort commun. Il a réussi son intégration et conjugue avec talent et ouverture les valeurs transmises par ses anciens et celles acquises au Québec, à Lévis comme à Trois-Rivières.

« J'ai un parcours estudiantin qui a duré sept ans à l'Université du Québec à Trois-Rivières. J'ai tenu grâce à l'ouverture et la richesse que nous confère le partage. Pour s'intégrer, il faut s'ouvrir aux nouvelles choses, aux personnes, aux façons de faire et même au climat. »

C'est avec ce message de respect de soi et des autres qu'Elhadji avance, et il a bel et bien fait sa place. D'abord en tant qu'étudiant, puis en tant que carriériste en finances. Elhadji a démarré sa vie québécoise adolescent, et c'est avec sa persévérance, son charisme et sa volonté qu'il a surmonté, depuis son premier jour à l'aéroport Mirabel, d'abord l'hiver québécois, un climat qui peut paraître difficile lorsque l'on vient du soleil, puis les différences linguistiques qui peuvent distinguer deux types de français châtiés avec des usages très différents. Elhadji travaille chaque jour à articuler son bagage culturel originel avec celui du Québec. Pour lui, sortir du stigmate de « sa propre différence » est primordial à une bonne intégration. **« La vie n'est pas une photo-cliché, elle évolue. »** C'est une des clés de sa réussite, puisqu'elle signifie et véhicule le bien-fondé d'une attitude positiviste.

Très impliqué dans la vie académique et associative de Trois-Rivières, Elhadji a ensuite été président pendant deux ans du Service d'aide à la famille immigrante de la MRC de L'Assomption (SAFIMA), un organisme communautaire œuvrant auprès des personnes immigrantes à Repentigny. **« Lorsque j'ai connu l'équipe du Tremplin, je me suis intéressé de près à leurs activités, car nous faisions de même à SAFIMA. »** À titre de président du Tremplin, Elhadji est très impliqué dans différentes activités de promotion et de représentation de l'organisme, de même que dans plusieurs comités de travail issus du conseil d'administration.

Un conseil à donner, Elhadji?
« Lorsque j'ai vue l'icône actuelle haïtiano-québécoise Michaëlle Jean, il y a une quinzaine d'années, je me dis que tout était possible au Canada, un pays riche d'une société active et dynamique. Malgré les embûches, il faut avoir des rêves, et ne pas déroger de ses objectifs. On ne demande pas de couper les ponts avec sa culture initiale, mais sans pour autant vivre cette dernière en l'ancrant comme point de repère fondamental et intransigeant dans nos « ailleurs », il faut jongler, articuler et même conjuguer les deux. » Au futur, bien entendu!

Chronique culturelle : le Sénégal

Par Anaëlla Njanga-Camille, stagiaire en relations publiques

Niari lokho moy tathiou. *(Cela prend deux mains pour applaudir.)*

– Proverbe sénégalais valorisant le travail en équipe

Lorsque les premiers colons sont arrivés au Sénégal, ils ont trouvé des pêcheurs sur pirogue. À la question de savoir où ils étaient, on leur a répondu : « *Sou Nou Gal* », nous sommes sur nos pirogues. C'est le Sénégal, un pays avant-gardiste dans sa solidarité et sa stabilité sociale, le pays de la Teranga[3].

Le drapeau : vert pour l'espoir, jaune avec une étoile verte au centre pour la savane et rouge pour le sang versé au combat par les soldats au moment du colonialisme.

La région la plus célèbre : la Casamance. En dépit de son instabilité politique, elle représente un centre de ressources agricoles notoires. C'est également une zone très touristique qui, à une certaine époque, pouvait se targuer de talonner l'Algérie dans la classification des pays d'Afrique les plus touristiques. Outre la Casamance, il y a de très beaux endroits à visiter, tels que la Petite Côte de Mbour et de nombreuses stations balnéaires.

Les marchés : pour bien acheter, il faut-être un bon négociateur sur les marchés de Dakar, colorés, bigarrés. On achète des vêtements, des souvenirs, des équipements sportifs, des mets, on trempe son beurre de karité dans son café. Le Sénégal, c'est le folklore, celui des mariages traditionnels où toute la famille est là, les griots[4] y compris, pour soutenir pendant une semaine la mariée aux sept apparats de wax[5].

La religion : Il y trois grands courants : l'islam à 95%, le christianisme à 5% et l'animiste pour tout le monde!

Des plats fameux au Sénégal : Le *mafé* (riz blanc, viande et sauce à la pâte d'arachide), le *tiep bou dien* (riz, poisson et sauce tomate), le *yassa* (riz blanc, poulet ou poisson à la sauce citron et moutarde), le couscous de mil (graines de mil bouillies en sauce avec de la viande).

Le sport national : Le soccer, là-bas, c'est le sport national, mais c'est un sport de rue, de quartier. Les équipements peu chers permettent à toutes les couches de la société de le pratiquer. Tout le monde y joue et participe aux *Navétanes*, ces conviviales compétitions de quartiers. Et lorsque les Sénégalais accèdent au stade professionnel, ils distribuent du rêve à ceux qui les entourent.

Des Sénégalais célèbres : Abdou Diouf, l'actuel président de l'Organisation internationale de la Francophonie et présidant du Sénégal après Léopold Sédar Senghor, premier président de la République du Sénégal en 1960 au moment de l'indépendance.

Nos remerciements à Elhadji Mamadou Diarra pour sa participation à cet article.
Nous saluons les 16 Sénégalais membres et sympathisants du Tremplin!

Crédits photo : retraite-etranger.fr et monsénégal.com

[3] *Hospitalité sénégalaise légendaire.*
[4] *Nom donné aux conteurs sénégalais. La tradition orale se transmet de père en fils, tout le monde ne peut pas devenir griot.*
[5] *Tissu aux imprimés africains fabriqué et amidonné en Hollande (Pays-Bas).*

Activités à venir

CAUSERIES POUR LES FEMMES IMMIGRANTES

- ✓ Découvrir le marché du travail au Québec
- ✓ Conserver son emploi en évitant les faux pas
- ✓ Faire reconnaître sa formation
- ✓ Comprendre les subtilités de la culture québécoise

6 causeries thématiques
1 fois par semaine
le **soir** à 18h30
au **Tremplin**

Début : **9 janvier 2014**

Pour information :
Nicole, **418-603-3512**,
nicole.gouin@letremplinlevis.com

Historique des femmes au Québec
Jeudi le 9 janvier à 18h30

Portrait du marché du travail en Chaudière-Appalaches et au Québec
Mercredi le 22 janvier à 18h30

Pièges à éviter pour réussir son intégration
Mardi le 4 février à 18h30

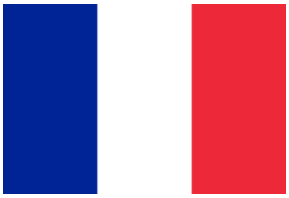
Système scolaire et équivalences de diplôme
Lundi le 17 février à 18h30

Conciliation travail-famille
Jeudi le 6 mars à 18h30

Façons de faire et autres mystères du monde du travail québécois
Mercredi le 19 mars à 18h30

Réservez ces dates à votre agenda! Les hommes intéressés sont également les bienvenus!

connexion
ressources femmes emploi



Cuisine du Monde

Samedi le 22 février à 9h30

*Pays invité : **la France***

Goûter les saveurs des recettes de différents pays nous fait voyager et nous offre un aperçu de la culture, du climat et des marchés de ces pays. Le 22 février, venez donc découvrir avec nous les coutumes d'un autre pays : la France! Vous voulez en apprendre plus sur la cuisine québécoise? Cette activité est aussi pour vous! Les bénévoles du comité Cuisines du monde vous présentent également chaque mois une recette du Québec.

L'activité se tient **à l'école Guillaume-Couture**, 70 rue Philippe-Boucher, au coin de la rue Jodoin (l'entrée et le stationnement sont situés sur la rue Jodoin). Des élèves de l'école seront présents pour vous accueillir et vous guider. **Venez avec vos enfants**, il leur fera plaisir de s'en occuper!

Afin de nous aider à mieux prévoir les quantités pour nos recettes, inscrivez-vous auprès de Nicole au 418-603-3512 ou à nicole.gouin@letremplinlevis.com. C'est un petit geste qui nous aide beaucoup! Un **prix de présence** sera tiré parmi ceux qui se seront inscrits avant vendredi le 21 février.

Une contribution symbolique de 2$ (4$ pour ceux qui ne sont pas encore membres) vous sera demandée le jour de l'activité.

La cuisine est un excellent moyen de transmettre sa culture! Merci de la partager avec nous!

Causerie sur les impôts

Jeudi le 27 février à 18h30

Vous aimeriez savoir…

- comment fonctionnent les impôts au Québec?
- pourquoi vous devez parfois payer des impôts à la fin de l'année alors que vous en payez chaque mois sur votre paye?
- où trouver de l'aide pour faire vos déclarations d'impôts?

On vous attend le 27 février à 18h30 au Tremplin, avec thé, café et biscuits pour agrémenter le tout. Merci de confirmer votre présence pour que nous puissions prévoir l'organisation de nos locaux!

Nous tenons à remercier chaleureusement Khaled Chikh, comptable agréé, qui a eu la gentillesse d'accepter de venir nous informer bénévolement.

Khaled Chikh CGA Inc.
Au-delà des chiffres

Impôt particuliers et entreprises
États financiers
Tenue de livres informatisée
TPS/TVQ et service de paie
Évaluation et diagnostic d'entreprise

Khaled Chikh, CGA
155, route du Pont
St-Nicolas, QC, G7A 2T3
T 418 999 0360
F 418 836 3623
gestionfiscale@gmail.com

Initiation au ski de fond

Samedi le 15 mars à 13h

Venez profiter des joies de l'hiver québécois qui tire à sa fin en vous initiant au ski de fond! Petits et grands sont invités au **Club de ski de fond La Balade** pour un après-midi de plein air s'annonçant des plus divertissants!

N'ayez crainte, aucune expérience n'est nécessaire; un cours d'initiation vous sera offert et un service de **location d'équipement** sera disponible sur place. Il faudra également prévoir de l'**argent comptant** pour faire le paiement. Voici les tarifs spéciaux pour Le Tremplin et le comité D'Ici et d'Ailleurs :

	Adultes	**Étudiants** (12-25 ans) et aînées (65 ans et +)**	**Enfants (11 ans et -)**
Entrée*	7,50$	6,50$	Gratuit
Entrée + location*	13,00$	12,00$	7,50$

** Toutes taxes incluses*

*** Étudiants : tarif applicable sur présentation de la carte étudiante*

N'oubliez pas d'apporter : mitaines, tuque, manteau d'hiver, pantalons imperméables et bas chauds!

Nous nous rendrons au centre de ski en **covoiturage**, alors **inscrivez-vous** auprès de Nicole (418-603-3512 ou nicole.gouin@letremplinlevis.com) avant 16h, mercredi le 12 mars 2014, et dites-nous si vous avez un transport à offrir ou si vous cherchez des places pour vous et votre famille.

Une collaboration du Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles, et D'Ici et d'Ailleurs, comité interculturel du Cégep de Lévis-Lauzon.

Rendez-vous à 13h
au Club de ski de fond La Balade :
750, rue du Moulin,
Saint-Jean-Chrysostome, QC, G6Z 1X6

Un merci tout spécial au Club de ski de fond La Balade pour ce tarif préférentiel!

Formation offerte aux bénévoles du Tremplin

Samedi le 29 mars à 9h à l'Espéranto

Samedi le 29 mars prochain, nous attendons tous les bénévoles du Tremplin à l'Espace Jeunesse Espéranto (55, Côte du Passage, Lévis) pour une activité qui leur sera complétement dédiée. Au programme : **activité brise-glace**, **partage d'expérience** de bénévolat au Tremplin, **formation sur les relations interculturelles et l'immigration** donnée par Annie Demers-Caron, professeure d'anthropologie du Cégep de Lévis-Lauzon, **évaluation des services du Tremplin** et bien plus! Un **déjeuner** sera servi à partir de 9h, alors arrivez à l'heure! L'activité se terminera vers midi.

Nous vous prions de bien vouloir **confirmer votre présence** auprès de Nicole (418-603-3512 ou nicole.gouin@letremplinlevis.com) d'ici mercredi le 26 mars 2014, afin de prévoir l'organisation de la salle et le matériel en conséquence.

Dernières activités

Dîner du temps des fêtes

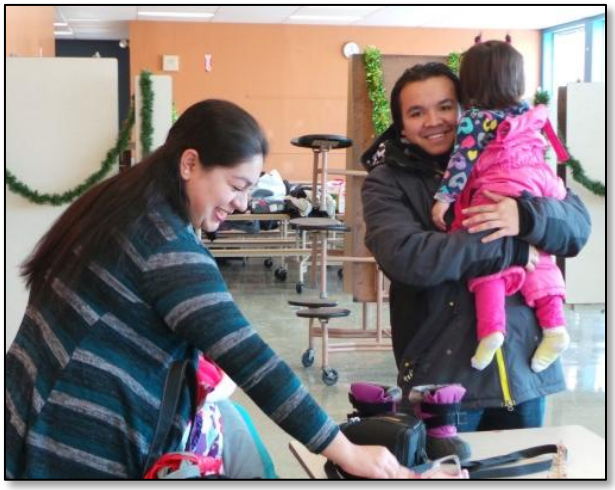
Le 14 décembre dernier

En décembre dernier, nous avons eu la chance de célébrer notre premier Noël loin de chez nous avec notre « nouvelle famille » : Le Tremplin.

La matinée a commencé avec un petit effort à faire cuire un échantillon de notre cuisine colombienne, que la famille a préparé en attendant le moment de la rencontre. Pour nous, chaque activité génère un enrichissement culturel pour déguster et découvrir diverses coutumes du monde, en particulier avec l'occasion de la célébration de Noël.

À notre arrivée au lieu de rencontre, nous avons été surpris de voir autant de membres et de bénévoles qui, comme nous, appréciaient l'activité. Notre petite Charlotte a fait de la peinture dans une salle pour les enfants où elle a eu l'occasion d'interagir avec d'autres enfants. Cet espace créé pour le confort des petits et des grands semblait une excellente idée, car elle permettait à tous les participants de profiter pleinement des activités.

À midi est arrivé le temps de manger! Le temps de se rencontrer! Le temps de déguster les plats que nous, les participants, avions préparé avec amour. La nourriture était vraiment délicieuse, l'aide des étudiants de l'école Guillaume-Couture était excellente. Nous avons pu profiter de nourriture spéciale et variée. Enfin, dans le cadre de l'évènement, des prix de présences ont été tirés parmi les participants.



C'était notre premier Noël loin de notre pays, mais grâce à cette activité, nous pouvions sentir la chaleur de la maison près de nous. Nous tenons à remercier Le Tremplin et son équipe de bénévoles, non seulement pour cette excellente activité, mais pour tout ce qui a eu lieu au cours du laps de temps que nous avons passé dans cette belle ville...

Martha Espitia et Gabriel Navarrete

Le Tremplin tient à remercier chaleureusement l'École Guillaume-Couture, qui nous offre gracieusement ses locaux, ainsi que la formidable équipe de 17 étudiants de l'école dont la contribution bénévole a grandement contribué à la réussite de l'évènement. Un merci bien spécial au comité Cuisines du monde pour toute l'énergie investie dans l'organisation de cette belle activité.

Merci à tous de votre présence, et au plaisir de vous voir l'an prochain!

Causerie « Historique des femmes au Québec »

Le 9 janvier dernier

Données en collaboration avec Connexion Emploi ressources femmes, ces causeries pour les femmes immigrantes permettent de mieux cerner la culture québécoise afin de mieux intégrer le marché du travail au Québec. C'est Madame Céline Montesinos qui a animé la première rencontre de l'année portant sur l'historique des femmes au Québec. Sa présentation PowerPoint très dynamique a suscité beaucoup d'intérêt et de nombreux échanges entre les participants. J'y ai beaucoup appris sur la longue marche des femmes pour conquérir leur place dans la société québécoise.

J'ai beaucoup apprécié cette soirée. Les animatrices nous ont très bien accueillis. Elles nous avaient même préparé un goûter. Ce fut une belle occasion d'échanger avec des gens provenant de divers pays. Le climat était tellement agréable que la soirée s'est étirée et personne n'avait le goût de partir.

Un gros merci aux organisatrices pour cette belle soirée. Avis aux intéressés : cette causerie était la première d'une série de six et vous avez la chance de participer aux prochaines rencontres si le cœur vous en dit!

Madeleine Bousquet

Causerie « Portrait du marché du travail en Chaudière-Appalaches »

Le 22 janvier dernier

Je suis très satisfaite d'avoir assisté à la causerie offerte par Le Tremplin et par Connexion Emploi ressources femmes, mercredi le 22 janvier dernier, intitulée *Portrait du marché du travail en Chaudière-Appalaches*.

L'activité a contribué énormément à mon actuelle recherche d'emploi, car j'ai pu éclaircir les perspectives économiques de la région ainsi que connaître les statistiques provenant d'Emploi-Québec visées pour l'année 2014. Elle m'a aussi aidée à élargir mon réseau et à découvrir de nouvelles pistes d'emploi.

Je continuerai à m'impliquer dans les causeries qui s'insèrent dans cet intéressant cycle de conférences pour amplifier mes connaissances et mes possibilités d'emploi. Merci à vous!

Gladis Rosero

Causerie « Pièges à éviter pour réussir son intégration en emploi »

Le 4 février dernier

Une causerie pour éviter les pièges à l'intégration en emploi

Cette troisième séance d'une série préparée en partenariat avec l'organisme Connexion Emploi ressources femmes de Lévis a été présentée par Nicole Gouin. L'intervenante du Tremplin bénéficiait pour la circonstance de l'assistance de la partenaire du programme bimensuel, Céline Montesinos, directrice de Connexion Emploi ressources femmes. Les participants ont pu être édifiés et parfois émerveillés ou surpris par des spécificités québécoises différentes des autres cultures en présence. Dans les « cordes sensibles » des Québécois, l'exposante note l'importance accordée aux enfants et à leur autonomie; les attitudes homophobes; l'exhibition de convictions religieuses ou les critiques de type polémique… La susceptibilité québécoise se ménage également par la ponctualité et l'honnêteté.

Affables et généreux

Un participant d'origine française confirme que les Québécois « ne supportent pas la chicane », contrairement aux Français qui peuvent s'engueuler et demeurer de bons amis. Ici, il vaut mieux ne jamais engueuler quiconque. « C'est mal vu », indique la présentatrice. On est surpris, raconte le Français, que « le banquier vous tutoie dès le premier contact », bien que cela n'induise aucun traitement de faveur.

Pour affables et généreux qu'ils sont et aussi curieux qu'ils se montrent à l'égard des cultures des autres, les Québécois réservent toutefois leur amitié à la durée. Il faudrait être plus patients si on veut être amis des Québécois. Cette réalité déroute bien des immigrants qui se laissent charmer par leur gentillesse et qui plongent trop tôt dans une affection qui n'en est pas encore. Dans les milieux de l'emploi, les Québécois se voudraient moins formalistes et peu standardisés, préférant un style où ne règnent ni leader ni structure strictement pyramidale.

Le Tremplin et Connexion Emploi mettent par cette causerie, au bon moment, le doigt dans la plaie des incompréhensions parfois criardes auxquelles font face les personnes immigrantes à l'arrivée au Québec.

Jean-Marc Soboth

Activités régulières

AIDE AUX DEVOIRS

Vous êtes aux études ou en francisation et aimeriez avoir un coup de main avec vos exercices à compléter à la maison?

Vos enfants auraient besoin d'aide pour faire leurs devoirs?

Plusieurs bénévoles sont disponibles pour vous accompagner dans votre cheminement académique ou aider vos enfants avec leurs travaux scolaires.

Vous n'avez qu'à en parler à Nicole : 418-603-3512 ou nicole.gouin@letremplinlevis.com!

Vous voudriez vous impliquer comme bénévole pour l'aide aux devoirs?
Faites part de votre désir à Sébastien : 418-603-3512
ou sebastien.jtroestler@letremplinlevis.com.

Jumelage

Si vous êtes une **personne immigrante** et aimeriez mieux connaître la ville, élargir votre réseau, pratiquer votre français et découvrir la culture québécoise, communiquez avec Nicole (418-603-3512 ou nicole.gouin@letremplinlevis.com)!

Si vous **habitez à Lévis depuis longtemps**, recherchez une expérience interculturelle unique et avez quelques heures par semaine à consacrer à une personne immigrante, contactez Sébastien (418-603-3512 ou sebastien.jtroestler@letremplinlevis.com)!

Nous serons heureux de vous présenter quelqu'un qui gagnerait beaucoup à vous connaître.
Bienvenue aux personnes de tous âges et de toutes origines!

Ateliers de conversation en français

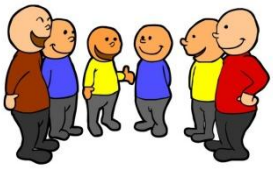
Tous les jeudis de 16h à 18h
au Tremplin, avec Sébastien

Vous voulez apprendre le français tout en vous amusant? Vous aimeriez socialiser tout en apprenant avec d'autres membres du Tremplin? Vous êtes les bienvenus! Nous offrons chaque jeudi soir, de 16h à 18h, des ateliers de conversation en français. C'est l'occasion idéale pour vous de venir apprendre ou améliorer votre français parlé et écrit dans une formule détendue, amusante et éducative. Je me ferai un plaisir de vous guider dans vos apprentissages, et cela, peu importe votre niveau en français. Écriture, prononciation, compréhension et expressions québécoises seront au rendez-vous. Notre porte vous est grande ouverte!

J'adore partager sur les différentes cultures,
langues et traditions de notre vaste monde.
Venez vous aussi partager avec nous!

Bienvenue à tous les francophiles!

Pour de plus amples informations, appelez-moi au Tremplin au 418-603-3512
ou écrivez-moi à sebastien.jtroestler@letremplinlevis.com.
Au plaisir de vous y voir!



Talleres de conversación en francés

TODOS LOS JUEVES DE LAS 16:00 A LAS 18:00
en el local del Tremplin con ***Sébastien***

¿Quieren aprender el francés y al mismo tiempo divertirse? ¿Les gustaría encontrarse con gente mientras aprenden con otros miembros del Tremplin? ¡Están bienvenidos! Ofrecemos, cada jueves por la tarde, de las 16:00 a las 18:00, talleres de conversación en francés. Es una oportunidad ideal para que vengan a aprender o mejorar su francés hablado o escrito según una fórmula relajada, divertida y educativa. Les guiaré con mucho gusto en sus aprendizajes, cualquiera que sea su nivel de francés. Escritura, pronunciación, comprensión y modismos quebequenses allí estarán. ¡Nuestra puerta les está abierta!

Me encanta compartir experiencias acerca de las diferentes culturas, lenguas y tradiciones de nuestro amplio mundo. ¡Vengan también a compartir su experiencia con nosotros!

¡Bienvenido a todos los aficionados al francés!

Être membre au Tremplin

Devenez membre du Tremplin en vous inscrivant auprès de Guillaume, de Nicole ou de Sébastien. On demande aux membres une cotisation annuelle de 5$. C'est un petit geste d'appui qui a une grande importance pour l'organisme. Votre soutien est significatif pour nous. Être membre du Tremplin vous permet de participer sans frais aux activités, ou de payer moins cher lorsque l'activité n'est pas gratuite. Comme membre, vous avez aussi droit de vote à l'Assemblée générale des membres.

Nous tenons à remercier chaleureusement tous les membres qui ont renouvelé leur cotisation et toutes les personnes qui ont fait des dons au Tremplin! Le Tremplin est un organisme enregistré et peut émettre des reçus aux fins de l'impôt sur le revenu.

Bienvenue aux nouveaux membres!

Le Tremplin souhaite la bienvenue à ses **10 nouveaux membres** en décembre 2013 et janvier 2014. Nous sommes fiers de vous compter parmi nous! Nous espérons vous revoir bientôt!

Éric Levesque
Eve-Lyne Latulippe
Fabrice Burguin
Francis Paquet
Francisco Antonio Gonzalez Valdes
Joanne Savard
Laurence Burguin-Morio
Marie-Eve Letendre-Veilleux
Olivier Laflamme
Pascal Bourque

Bienvenue également à nos **6 nouveaux membres corporatifs**!

À Tire-d'Aile CALACS
Centre d'action bénévole BLL
Comptoir alimentaire Le Grenier
Écolivres
Paroisse St-Joseph-de-Lévis
Passage-Travail

Le Tremplin souhaite un joyeux anniversaire à ses membres qui célèbrent leur anniversaire en février!

Alexandra Verrault
Bruno Do Ponte
Colette Fortin
Félix Comtois-Boutet
Jean-Hilaire Babine
Kelin Zhu
Keneth Ricardo Masis Gonzalez
Khalled Toukourou
Levgen Vasilyev
Liudmyla Loboda
Lucette Bergeron
Murielle Pineault
Mustapha Hammad
Nelson Landry
Olena Dubynska Mynak
Pamela Cosgrove
Renée Veilleux
Ruben Francisco Barba Ramos
Samuel Malenfant
Thon Thip Phrakonkham
Veronica Senn

Bonne fête à vous tous!!!

Nous vous avons oublié? Nous ne connaissons peut-être pas votre date d'anniversaire. Communiquez-nous-la!

Actualités

Le Carnaval de Québec : Une fête hivernale qui réchauffe les cœurs

Certaines personnes sont convaincues que l'hiver au Québec est une saison morose où règne un froid glacial. Cela s'avère complètement faux. À vrai dire, plusieurs activités hivernales sont possibles. Mais s'il y a un événement qui sort de l'ordinaire et qui est même reconnu mondialement, c'est le Carnaval de Québec. Le 60e Carnaval de Québec a eu lieu cette année du 31 janvier au 16 février 2014 inclusivement.

Parmi les activités qui ont rendu cette fête si populaire, on retrouve le concours de sculptures de glace, les compétitions de canot à glace sur le fleuve Saint-Laurent, les courses de traineaux à chien et plusieurs autres évènements. Chaque année, le Bonhomme Carnaval, ambassadeur de la fête, nous invite à visiter son magnifique palais de glace. Cette année, il était situé tout près du Parlement du Québec. Deux défilés de nuit ont aussi eu lieu, l'un à Charlesbourg et l'autre dans la haute-ville de Québec.

Cette année, un événement a particulièrement attiré l'attention des carnavaleux : le retour des duchesses du Carnaval de Québec. Une activité que beaucoup étaient bien heureux de revoir dans la programmation du Carnaval. Brièvement, une duchesse représente un arrondissement de la ville de Québec. À l'ouverture officielle de la fête, il y a le couronnement de la reine de ces dames. Cette année, la couronne (signe de royauté) fut remplacée par une magnifique tuque assortie de pierres *Swarovski*.

Le Carnaval de Québec ne date pas d'hier. En effet, cette fête remonte originalement au temps des colonies françaises (entre le XVIIe et XVIIIe siècle). Ces dernières avaient comme « (…) tradition de fêter de la fin janvier jusqu'à la mi-février (…) » (Le *Carnaval de Québec*). Le premier carnaval fut lancé en 1894 dans la ville de Québec. L'objectif principal était de créer un événement qui allait permettre au peuple de pouvoir profiter d'un moment de réjouissance durant cette période où les conditions de température sont difficiles. Malgré la popularité de cette fête, elle fut suspendue à cause des deux Guerres mondiales. Le Carnaval reprit vie en 1954 et, l'année suivante, en 1955, la première édition du Carnaval de Québec eut lieu.

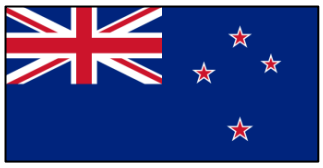
En conclusion, le Carnaval est tellement populaire que plusieurs touristes prennent leurs vacances durant cette période pour venir eux aussi participer aux festivités. Pour plus d'information, nous vous invitons à consulter le site Internet du Carnaval de Québec. Une foule d'activités sont disponibles, ainsi que leurs horaires. Bon Carnaval!

Marie-Eve Letendre-Veilleux
Stagiaire en communication organisationnelle

Référence :
Le Carnaval de Québec. Histoire. En ligne. URL: https://carnaval.qc.ca/a-propos-festival-hiver/histoire-du-carnaval-quebec/. Consulté le 23/01/2014.

Fêtes célébrées autour du monde en février

Par Daniel Gobin



Waitangi Day, commémoré le **6 février**, est la fête nationale de la **Nouvelle-Zélande**. Elle est célébrée en l'honneur de la signature, le 6 février 1840 à Waitangi, du traité faisant de ce pays une colonie de l'Empire colonial britannique et qui garantit aux maori leur terre et les mêmes droits que tout citoyen britannique. Située à environ 2000 km au sud-est de l'Australie, la Nouvelle-Zélande est l'un des derniers territoires découverts par l'homme : les maori sont arrivés entre 1050 et 1300 et les premiers Européens, des Néerlandais, sont arrivés en 1642. Ceux-ci appelèrent le pays Nova Zeelandia, du nom d'une province hollandaise. Il a fallu attendre plus de 100 ans pour qu'un autre Européen, James Cook, ne visite à nouveau ces îles. La Nouvelle-Zélande est en effet formée de deux îles principales et de nombreuses petites îles. Le Tremplin souhaite une bonne fête à sa membre néo-zélandaise.

Le **11 février** est jour de fête nationale en **Iran** où est commémorée la révolution de 1979. Grand comme le Québec avec une population de près de 78 millions d'habitants, ce pays est situé en Asie de l'ouest, région souvent appelée Moyen-Orient. L'Iran possède l'une des civilisations continues les plus anciennes du monde : des vestiges d'occupation humaine ont été estimés à 800 000 ans. Plus connu sous le nom de Perse, notamment dans l'histoire de la région, un décret de 1935 demande de le désigner sous le nom d'Iran. Le paysage iranien est dominé par plusieurs chaînes de montagnes qui séparent divers bassins et plateaux les uns des autres. Les éléments principaux de la culture iranienne sont la langue persane et la mythologie iranienne, tirée du Zoroastrisme et du Culte de Mithra, l'Islam sous sa forme chiite principalement, ainsi que tout l'art, la poésie et la littérature persane, kurde, azérie... Nous souhaitons une bonne fête nationale à nos 5 membres et sympathisants iraniens.

Le **14 février** est un jour internationalement célébré : la **Saint-Valentin**. Dans certains pays, il s'agit d'une opération marketing qui a fonctionné, comme au **Japon**, où les usages veulent dorénavant que l'on offre du chocolat à cette période. Au **Burundi**, surtout en ville, c'est également une opération marketing, mais la population ne la célèbre pas. Car on dit qu'au Burundi, les gens s'aiment tous les jours! En **Inde**, l'Occident l'emporte à nouveau, et malgré des mouvements d'hostilités minoritaires, la fête commence à battre son plein dans le pays. En **Colombie**, il s'agit du troisième samedi de septembre, c'est la fête de *el amor y la amistad*. L'amour et l'amitié. Aux **Pays-Bas**, on s'offre des cartes et on va au restaurant. À **Puerto Rico**, les enfants s'offrent des friandises en forme de cœur et portant une inscription. Ils échangent aussi des cartes. Les adultes, eux, s'offrent des fleurs et soupent ensemble.

L'association du milieu du mois de février avec l'amour et la fécondité date de l'antiquité. Dans la Rome antique, le 15 février, on fêtait les lupercales, ou fêtes de Lupercus, le dieu de la fécondité. Chez les Grecs, le mois allant de la mi-janvier à la mi-février était le mois de Gamélion, consacré au mariage de Zeus et de Héra. La première mention du jour de la Saint-Valentin avec une connotation amoureuse remonte au XIVe siècle en Angleterre, où l'on croyait que le 14 février était le jour où les oiseaux s'appariaient. Il était courant, durant cette période, que les amoureux échangent des billets et s'appellent chacun leur Valentin. La fête est maintenant associée plus étroitement à l'échange mutuel de billets doux mais cependant, en Amérique du Nord, il n'est pas rare qu'une personne envoie une dizaine de cartes à ses amis, et même que des élèves d'école primaire en envoient à leur maîtresse d'école. C'est en quelque sorte la fête de l'amitié. Gens de tous pays, nous vous souhaitons une bonne fête de l'Amour et de l'Amitié!

Fêtes célébrées autour du monde en février (suite)

En **Serbie**, la fête nationale est célébrée le **15 février** en souvenir du premier soulèvement contre la domination turque en 1804. De nombreux sites archéologiques ont été mis au jour en Serbie, dont des vestiges de villages datant de 8000 ans av. J.-C. Un empire serbe s'est constitué au XIIe siècle et fut conquis par les Ottomans deux siècles plus tard. La Serbie fut par la suite conquise par l'Autriche-Hongrie avant d'être intégrée au royaume de Yougoslavie et est devenue définitivement indépendante en 2006. Les Serbes sont de grands amateurs de théâtre, et leur cinéma est l'un des plus importants d'Europe. Belgrade accueille chaque année un festival de musique classique. La musique traditionnelle reste populaire et un genre turbo-folk s'est développé, mêlant musiques serbes, orientales et tsiganes. Le rédacteur de ces quelques lignes apprécie particulièrement Goran Bregović pour son dynamisme et sa grande diversité. Nous souhaitons une bonne fête nationale à notre membre serbe.

Sainte-Lucie commémore, le **22 février**, son indépendance obtenue de la Grande-Bretagne en 1979. L'île fut découverte par les Espagnols entre 1492 et 1502, mais la légende laisse croire qu'elle fut découverte par Christophe Colomb le 13 décembre 1502. Comme la sainte Lucie de Syracuse est fêtée ce jour-là, l'île a été nommée ainsi en son honneur, et ce jour est celui de la fête nationale. Français et Anglais se disputèrent longuement sa possession, les tribus Caraïbes ayant farouchement résisté contre ces envahisseurs. Du XVIe au XVIIIe siècle, l'île changea 14 fois de main. Sainte-Lucie est une île volcanique située dans les Petites Antilles, au sud de la Martinique et, grande comme une fois et demie la ville de Lévis, sa population est d'environ 173 000 habitants. La langue officielle est l'anglais, mais le créole est parlé par 75 % des Saint-Luciens. Nous souhaitons au membre saint-lucien du Tremplin de fêter gaiement l'indépendance.

L'île d'Hispaniola, située dans les Grandes Antilles, est la seule île des Caraïbes à être partagée en deux pays : Haïti et la République dominicaine. Le **27 février** 1844, la **République dominicaine** a acquis son indépendance d'Haïti et a fait de ce jour sa fête nationale. La capitale, Saint-Domingue, fondée de 1496 à 1502, est le plus vieux site de peuplement européen des Amériques et fut le premier siège du pouvoir espagnol dans le nouveau monde. Long d'environ 400 km et large de 300 km, le pays comporte 1 500 km de côtes, dont 600 km de plages (parmi les plus belles des Caraïbes). La surface du pays se répartit entre des plages bordées de cocotiers, des plaines agricoles et des montagnes au centre. La canne à sucre, avec la distillation du rhum et le tabac, font aussi partie de la culture dominicaine, et la République dominicaine est le premier pays producteur de cigares au monde. Nous souhaitons une bonne fête aux 5 membres dominicains du Tremplin.

Vous aimeriez nous faire découvrir votre pays?
Écrivez-nous sur notre page Facebook *Le Tremplin Lévis*
ou à info@letremplinlevis.com.

Informations utiles

ÉCONOlogis

Écologis est un service GRATUIT en efficacité énergétique du ministère des Ressources naturelles. Pour les personnes admissibles, nous offrons une visite à domicile permettant aux occupants de bénéficier de plusieurs conseils personnalisés et d'installations de produits d'efficacité énergétique gratuitement.

Dont :

- calfeutrage des fenêtres (pellicule plastique);
- installation d'un seuil ou d'un coupe-froid aux portes;
- isolation du chauffe-eau;
- produits économiseurs d'eau et d'énergie;
- et plusieurs autres mesures.

Selon le type de chauffage, certaines personnes recevront l'installation de **thermostats électroniques, sans frais.**

3 critères à remplir pour être admissible au programme :

- respecter les seuils de revenu fixés par le Ministère ou être sur l'aide sociale;
- avoir une facture de chauffage (Hydro-Québec, gaz naturelle, mazout, etc.);
- ne pas avoir bénéficié du programme depuis 5 ans **(si à la même adresse)** ou 3 ans **(si déménagé entre temps).**

Nombre de personnes dans votre ménage	Revenu maximum de votre ménage pour l'année 2012
1	23 647 $
2	29 440 $
3	36 193 $
4	43 942 $
5	49 839 $
6	56 209 $
7 et plus	62 581 $

Appelez au 1 866 266-0008.

AVIS DE RECHERCHE

PROJET « LANGUE D'ICI POUR TOUS »

Nous sommes à la recherche de jeunes immigrants âgés entre 12 et 25 ans.

LE PROJET

Organisation d'une série de **4 spectacles** impliquant des jeunes immigrants avec des jeunes Québécois de souche.

Spectacles qui seront conçus, **mis en scène et réalisés par les jeunes** impliqués avec le soutien du personnel de l'Espéranto.

Chansons provenant des pays d'origine des personnes immigrantes. Celles-ci seront traduites en français et **présentées au public** lors des spectacles.

OBJECTIFS VISÉS

Faciliter l'apprentissage du français pour les personnes immigrantes.
Favoriser des échanges entre les personnes immigrantes et les Québécois de souche.
Promouvoir le français au travers une activité artistique.

ÇA VOUS INTÉRESSE ?

Contactez le 418-838-6906, poste 22

BIENVENUE À TOUS !

Un projet de

Espace jeunesse Espéranto
www.jesperanto.com

financé par le Secrétariat à la politique linguistique

Côté emploi

OFFRE D'EMPLOI :
TRAVAUX MANUELS

Bonjour!
J'habite près du Fort de Lévis. Je suis à la recherche d'une personne pouvant accomplir divers petits travaux à la maison (classement, commissions, peinture, assemblage d'un meuble IKEA, etc.). Rémunération à discuter.

SVP, communiquez votre intérêt par courriel à : matthieumellon@hotmail.com. (Merci de joindre un CV et des références, si disponibles!)

Offre d'emploi :
entretien ménager de nuit
URGENT!!!

Employé recherché pour entretien ménager de nuit.
5 nuits de 5h, 15$ de l'heure.
Rotation des jours de congé.

Lieu de travail : à Ste-Foy, sur le boul. Laurier, au Cosmos Café.

Pour plus d'informations, communiquez avec Ricardo Masis au 581-309-4282.

Plastique Art

Plastique Art est une entreprise grandissante dans le secteur du thermoformage. Nous sommes présentement à la recherche de personnels pour un poste d'usine à temps plein :

Mouleur de matière plastique

Venir porter CV ou expédier par e-mail à rh@plastiqueart.com ou par fax au (418)883-2693

Les petites annonces

À donner

Meuble de télévision
à trois sections

Veuillez contacter Isabelle Dion
au 418-952-3867 ou au 418-887-4007.

À louer

Grand 4½ pour le 1er mai ou à convenir
http://www.kijiji.ca/v-appartement-condo-4-1-2/levis/grand-4-1-2-pour-le-1er-avril-ou-a-convenir/569161507

Contactez Gaëlle ou Lionel
au 418-554-5882.

À donner

Structure de futon
noire en métal (sans matelas)

Angela Arias :
581-777-2136

À donner

Vêtements pour bébé en laine,
tricotés à la main, jamais portés

Passez les voir au Tremplin!

Pour info : 418-603-3512

À donner

Livres de tout genre
en français, en anglais,
en espagnol, en allemand…

Passez donc voir ce qu'il y a
dans la bibliothèque du Tremplin!

Pour info : 418-603-3512

Service de soutien aux proches aidants
Lévis et Saint-Lambert

Urgent besoin de bénévoles

Le Service de répit pour proches aidants de Lévis et de Saint-Lambert est présentement en campagne de recrutement.

Notre service permet d'assurer une présence sécurisante à une personne en perte d'autonomie, permettant à l'aidant de prendre du temps pour lui. Mais ce merveilleux projet ne peut fonctionner sans l'aide de nos précieux bénévoles.

Comme les demandes sont grandes, nous sommes à la recherche de personnes qui voudraient se joindre à notre équipe dynamique. Nous vous offrirons des formations pour vous aider et serons là pour vous accompagner tout au long de votre implication parmi nous.

Si le défi vous intéresse, veuillez contacter :

Nancy Laroche
418-832-1671

Publier dans le Journal Le Tremplin

Dans l'objectif d'autofinancer la parution du Journal Le Tremplin et de valoriser l'adhésion à titre de membre ou de membre corporatif, un tarif a été attribué à la publication de petites annonces. Vous n'aurez généralement pas à payer ce tarif si vous êtes membre du Tremplin. Le Journal Le Tremplin est diffusé auprès de plus de 600 contacts électroniques et distribué en 50 exemplaires dans différents commerces, CLSC et organismes de Lévis. Il offre donc une excellente visibilité. Voici les tarifs établis :

- **GRATUIT**, pour une personne souhaitant annoncer des articles à donner ou offrir gratuitement ses services aux nouveaux arrivants;
- **5$**, pour une personne voulant annoncer des articles à vendre ou publier une offre de service ou une offre d'emploi (**gratuit pour les membres**);
- **10$** par tranche de 3 annonces, pour un OBNL souhaitant publiciser ses services où afficher une offre d'emploi (**3 parutions gratuites si vous êtes membres corporatif**).
- **Entreprises** : veuillez vous référer à la grille tarifaire présentée en page 5 du présent journal.

Notez que le coût de l'adhésion est de 5$ pour les membres et 10$ pour les membres corporatifs OBNL. De plus, toute parution se fait sous toute réserve de l'espace disponible, et Le Tremplin se réserve le droit de refuser certains articles.

Le Tremplin
Un lieu de références et de rencontres

Notre mission

- Offrir différents services favorisant l'intégration des personnes immigrantes et de leurs familles.
- Briser l'isolement vécu par celles-ci en offrant accueil, accompagnement, références et activités interculturelles.

Nos valeurs

- La solidarité
- L'entraide
- Le respect des différences
- Le respect de la dignité des personnes et des familles

Vous êtes à la recherche de quelqu'un pour vous aider?

Appelez-nous!

Nous trouverons une solution avec vous!

Nos services

- Accueil personnalisé
- Accompagnement dans vos démarches d'installation à Lévis
- Activités d'intégration, d'information et d'échange
- Réseautage et rapprochement entre les cultures
- Information sur la vie à Lévis
- Aide pour communiquer en français
- Soutien dans vos procédures administratives (santé, impôts, immigration, inscription à l'école…)
- Coup de main pour trouver des meubles, des vêtements, etc.
- Accompagnement dans vos recherches de logement et de garderie
- Références personnalisées à d'autres organismes
- Jumelage interculturel
- Aide aux devoirs
- Ateliers de conversation en français

Le Tremplin Lévis

Suivez-nous sur Facebook et Twitter pour tout savoir sur nos activités!

Merci à nos principaux partenaires financiers!

Immigration et Communautés culturelles Québec

Centraide Québec et Chaudière-Appalaches

Pour supporter vous aussi Le Tremplin, FAITES UN DON!

Le Tremplin est un organisme enregistré et peut émettre des reçus aux fins de l'impôt sur le revenu.

Le Tremplin
Centre pour personnes immigrantes et leurs familles

100, Côte du Passage
Lévis, G6V 5S9
info@letremplinlevis.com
Téléphone : 418-603-3512
Télécopieur : 418-603-3511

Le Tremplin
Centre pour personnes immigrantes et leurs familles

L'équipe du Journal

L'équipe du Tremplin :

Guillaume Boivin, Nicole Gouin, Sébastien Jean-Troestler, Anaëlla Njanga-Camille, Marie-Eve Letendre-Veilleux

Les bénévoles :

Rédaction : Alain Serge Ango, Elhadji Mamadou Diarra, Martha Espitia et Gabriel Navarrete, Madeleine Bousquet, Gladis Rosero, Jean-Marc Soboth, Daniel Gobin

Traduction : Yves Michaud

Révision : Daniel Gobin, Fabiana Morra

L'impression de ce journal a été rendue possible grâce au soutien financier de nos fiers partenaires :

Caisse de Lévis
418 833-5515

Caisse des Rivières Chaudière et Etchemin
418 839-8819

Desjardins